

FRAMEWORK AGREEMENT FOR RESEARCH COOPERATION  
BETWEEN IBEC AND FRAUNHOFER SPAIN

Monday, 6th of October of 2025 (thereafter the "Effective Date of the Agreement"),

APPEARING

On the one hand, Josep Samitier Martí, of legal age, holder of National ID 38424107P, acting in the name and on behalf of the FUNDACIÓ INSTITUT DE BIOENGINYERIA DE CATALUNYA (IBEC) (hereinafter, "IBEC"), Tax ID CIF G-64045719, with registered office in Barcelona, Baldiri i Reixac Street, 10-12, 2nd floor, in his capacity as Director.

And, on the other hand, Johann Feckl, acting as President and trustee of the Board and by Peter Hauptmann, acting as Secretary and trustee of the Board, in the name and on behalf of the FUNDACIÓ INSTITUT DE BIOENGINYERIA DE CATALUNYA (IBEC) (hereinafter, "IBEC"), Tax ID CIF G-64045719, with registered office in Barcelona, Baldiri i Reixac Street, 10-12, 2nd floor, in his capacity as Director.

IBEC and Fraunhofer shall be referred to jointly as the "Parties", and individually as a "Party".

The Parties, fully empowered to enter into this agreement on behalf of the entities they represent and by virtue of their respective offices,

RECITALS

- I. Whereas IBEC is a foundation whose purpose is to conduct excellence-driven research in the field of Bioengineering in order to become an international reference center, with the mission of developing international, interdisciplinary research which, through the creation of knowledge, contributes to improving health and quality of life and to generating wealth. IBEC holds the status of a CERCA center of the Generalitat de Catalunya and is subject to the regime set out in Chapter II of Title IV of Llei 9/2022, of 21 December, on Science.
- II. Whereas Fraunhofer Spain is a non-for-profit foundation established by Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der Angewandten Forschung E.V., whose founding purpose is the promotion, for the public benefit, of applied scientific research, technological development, and the transfer of technology to industry and society.
- III. Whereas IBEC has closely supported Fraunhofer Spain in the development of a health-oriented bioengineering

CONVENIO MARCO PARA LA COOPERACIÓN EN INVESTIGACIÓN  
ENTRE IBEC Y FRAUNHOFER SPAIN

Lunes, 6 de Octubre de 2025 (en adelante la "fecha efectiva del acuerdo"),

REUNIDOS

De una parte, Josep Samitier Martí, mayor de edad, con DNI 38424107P, y actuando en nombre y representación de la FUNDACIÓ INSTITUT DE BIOENGINYERIA DE CATALUNYA (IBEC) (en adelante, "IBEC") con CIF G-64045719, y domicilio social en Barcelona, calle Baldiri i Reixac, 10-12, 2ª planta, en su condición de Director.

Y, de otra parte, Johann Feckl, en su calidad de Presidente y de patrono del patronato, y por Peter Hauptmann, en su calidad de Secretario y de patrono del patronato, actuando en nombre y representación de la FUNDACIÓ INSTITUT DE BIOENGINYERIA DE CATALUNYA (IBEC) (en adelante, "IBEC") con CIF G-64045719, y domicilio social en Barcelona, Calle Baldiri i Reixac, Parque Científico de Barcelona.

IBEC y Fraunhofer serán denominados conjuntamente como las "Partes", e individualmente como la "Parte".

Las Partes, con plena capacidad para conveniar en nombre de las entidades que representan y en función de sus respectivos cargos

EXPONEN

- I. Que IBEC es una fundación que tiene como objeto la investigación de excelencia en el ámbito de la Bioingeniería a fin de convertirse en un centro de referencia internacional, con la misión de desarrollar investigación interdisciplinaria internacional con la que, a través de la creación de conocimiento, contribuir a mejorar la salud y la calidad de vida y generar riqueza. IBEC tiene la condición de centro CERCA de la Generalitat de Catalunya, siéndole aplicable el régimen previsto en el Capítulo II del Título IV de la Llei 9/2022, de 21 de diciembre, de la Ciència.
- II. Que Fraunhofer Spain es una fundación sin ánimo de lucro creada por Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der Angewandten Forschung E.V., que tiene por fin fundacional el fomento, para el beneficio público, de la investigación científica aplicada, el desarrollo tecnológico y la transferencia de tecnología a la industria y a la sociedad.
- III. Que IBEC ha apoyado estrechamente a Fraunhofer Spain en el desarrollo de un programa de

<p>program for the establishment and operation of Fraunhofer Spain's research center, Fraunhofer Center of Applied Theragnostics (hereinafter, "<b>Fraunhofer CAT</b>"). The objective of Fraunhofer CAT's research program is to develop new tools for diagnosis, prognosis, and therapy in the field of precision medicine, for which an operational plan (thereafter "<b>Fraunhofer CAT operational plan</b>") has been developed by Fraunhofer Spain with IBEC's participation, and for which the research collaboration with IBEC shall play an important role.</p> <p>IV. Whereas both Parties now wish to develop an institutional collaboration between them for the development of certain research lines defined in the Fraunhofer CAT operational plan.</p> <p>V. Whereas Article 34 of Law 14/2011, of 1 June, on Science, Technology and Innovation, provides that public executing agents, including foundations under participation by Public Administrations, may enter into agreements with other private agents that carry out scientific and technical research activities, whether national, supranational, or foreign, for the joint implementation of scientific research, development and innovation projects and actions.</p> <p>VI. Whereas based on the foregoing, both Parties are interested in establishing a close and long-term cooperation between them which purpose will be the joint execution of certain projects and research and innovation lines in the field of bioengineering for precision medicine, within the activities envisaged in the Fraunhofer CAT operational plan.</p> <p>In accordance with the foregoing background, the Parties agree to enter into this Framework Agreement to determine the rules for their research cooperation (hereinafter, the "<b>Framework Agreement</b>"), in accordance with the terms and conditions set forth in the following</p> <p style="text-align: center;"><b>CLAUSES</b></p> <p><b>1. Purpose of the Framework Agreement</b></p> <p>1.1 This Framework Agreement sets out the basis for a long term, sustainable and more intensive strategic collaboration in applied research and technology transfer to industry between the Parties to perform collaboration activities with the aim of developing certain joint research lines in the field of bioengineering for precision medicine, in execution of the Fraunhofer</p>	<p>bioingeniería aplicada a la salud para el establecimiento y funcionamiento del centro de investigación de Fraunhofer Spain, Fraunhofer Center of Applied Theragnostics (en adelante, "<b>Fraunhofer CAT</b>"). El objetivo del programa de investigación de Fraunhofer CAT es desarrollar nuevas herramientas para el diagnóstico, el pronóstico y la terapia en el campo de la medicina de precisión, habiéndose desarrollado por parte de Fraunhofer Spain un plan operativo (en adelante, "<b>Plan Operativo de Fraunhofer CAT</b>") en el que IBEC ha participado, y en el que la colaboración investigadora con IBEC desempeñará un papel importante.</p> <p>IV. Que ambas Partes desean ahora desarrollar una colaboración institucional entre ellas para el desarrollo de determinadas líneas de investigación definidas en el plan operativo de Fraunhofer CAT.</p> <p>V. Que el art. 34 de la Ley 14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación, prevé que los agentes públicos de ejecución, incluyendo las fundaciones participadas por las Administraciones Públicas, podrán suscribir convenios con otros agentes privados que realicen actividades de investigación científica y técnica, nacionales, supranacionales o extranjeros, para la realización conjunta de proyectos y actuaciones de investigación científica, desarrollo e innovación.</p> <p>VI. Que, en base a lo anterior, ambas Partes están interesadas en establecer una cooperación estrecha y a largo plazo entre ellas, que tendrá por objeto la realización conjunta de determinados proyectos y líneas de investigación e innovación en el ámbito de la bioingeniería de la medicina de precisión, enmarcadas dentro de las actividades previstas en el plan operativo de Fraunhofer CAT.</p> <p>De conformidad con los antecedentes expresados, las Partes acuerdan suscribir el presente Convenio Marco para establecer las normas para su cooperación en materia de investigación (en adelante, el "<b>Convenio Marco</b>"), de conformidad con los términos y condiciones establecidos en las siguientes</p> <p style="text-align: center;"><b>CLÁUSULAS</b></p> <p><b>1. Objeto del Convenio Marco</b></p> <p>1.1 El presente Convenio Marco tiene por objeto establecer las bases para una colaboración estratégica más intensa, sostenible y a largo plazo en investigación aplicada y transferencia tecnológica hacia la industria entre las Partes con el objetivo de desarrollar determinadas líneas de investigación conjuntas en el ámbito de la bioingeniería de la medicina de precisión, en ejecución</p>
--	---

<p>CAT operational plan (hereafter “Collaboration Activities”).</p> <p>1.2 Collaboration Activities between the Parties may be implemented in particular through, without being limited to, the following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Performance of precompetitive joint research projects within public funded national or international research programs (funded by province, state, or other sources) or with own funds;</li> <li>• Performance of research projects for, as well as in cooperation with, industrial customers as well as public customers;</li> <li>• Performance of feasibility studies, market analysis and consulting studies for the identification of technological needs to allow the transfer of technologies developed by the Parties into industrial application, in particular, upscale of innovations and prototypes to industry readiness;</li> <li>• Concerted marketing and project acquisition activities;</li> <li>• Concerted strategy for dissemination of knowledge and scientific results and commercialization thereof;</li> <li>• Organization of seminars and lectures; and</li> <li>• Staff exchange for academic and administrative staff as well as students.</li> </ul> <p>1.3 All terms and conditions relating to future research projects shall be agreed upon separately in individual project agreements or research collaboration agreements (“Separate Project Agreement”). Separate Project Agreements for specific projects shall be mutually agreed upon, before the respective project start. In the event of any conflict between the terms of this Agreement and any Separate Agreement, the terms of such Separate Agreement shall prevail.</p> <p>1.4 Legal nature of the collaboration, no legal entity - The Collaboration between the Parties as such does not constitute a legal entity and has no legal personality of its own. Nothing in this Agreement shall be deemed to constitute a joint venture, agency, partnership, interest grouping or any other kind of formal business grouping or entity between the Parties. The Collaboration shall be built up and run as a cooperation of the Parties based on a joint strategy, but where the respective individual contributions and acts of each Party legally remain own property of and under own responsibility of that Party, unless expressly agreed otherwise in writing. The Parties shall not be entitled to act for or represent or to make</p>	<p>del Plan Operativo de Fraunhofer CAT (en adelante, “Actividades de Colaboración”).</p> <p>1.2 Las Actividades de Colaboración entre las Partes podrán implementarse, en particular, a través de, sin limitarse a, las siguientes actividades:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ejecución de proyectos conjuntos de investigación precompetitiva dentro de programas de investigación nacionales o internacionales financiados con fondos públicos (provinciales, estatales u otras fuentes), o con fondos propios;</li> <li>• Ejecución de proyectos de investigación para clientes industriales y públicos, así como en cooperación con ellos;</li> <li>• Realización de estudios de viabilidad, análisis de mercado y estudios de consultoría para la identificación de necesidades tecnológicas que permitan la transferencia de tecnologías desarrolladas por las Partes hacia su aplicación industrial, en particular, la escalabilidad de innovaciones y prototipos hasta su preparación para la industria;</li> <li>• Actividades concertadas de marketing y adquisición de proyectos;</li> <li>• Estrategia concertada para la difusión del conocimiento y de los resultados científicos, así como su comercialización;</li> <li>• Organización de seminarios y conferencias; e</li> <li>• Intercambio de personal académico y administrativo, así como de estudiantes.</li> </ul> <p>1.3 Todos los términos y condiciones relativos a futuros proyectos de investigación se acordarán por separado mediante acuerdos individuales de proyecto o acuerdos de colaboración en investigación (en adelante, “Acuerdo de Proyecto Independiente”). Los Acuerdos de Proyecto Independiente para proyectos específicos deberán ser acordados mutuamente antes del inicio del proyecto correspondiente. En caso de conflicto entre los términos de este Acuerdo y los de cualquier Acuerdo Independiente, prevalecerán los términos de dicho Acuerdo Independiente.</p> <p>1.4 Naturaleza jurídica de la colaboración, sin entidad legal – La colaboración entre las Partes, como tal, no constituye una entidad legal ni posee personalidad jurídica propia. Nada de lo dispuesto en este Acuerdo se interpretará como la constitución de una <i>joint venture</i>, agencia, sociedad, agrupación de interés económico ni ningún otro tipo de agrupación o entidad empresarial formal entre las Partes. La colaboración se establecerá y desarrollará como una cooperación entre las Partes basada en una estrategia conjunta, pero en la que las respectivas contribuciones y actuaciones individuales de cada Parte seguirán siendo propiedad y responsabilidad legal de dicha Parte, salvo que se acuerde expresamente</p>
--	--

<p>legally binding declarations on behalf of the other Party, unless expressly authorized thereto by the other Party.</p>	<p>lo contrario por escrito. Las Partes no estarán facultadas para actuar en nombre de la otra Parte, ni para representarla, ni para realizar declaraciones legalmente vinculantes en su nombre, salvo que exista una autorización expresa de la otra Parte</p>
<p><b>2. Research Lines for the Collaboration Activities</b></p>	<p><b>2. Líneas de investigación para las Actividades de Colaboración</b></p>
<p>2.1 The Parties shall carry out their Collaboration Activities within the research lines defined in the Fraunhofer CAT operational plan:</p>	<p>2.1 Las Partes desarrollarán sus Actividades de Colaboración en las siguientes líneas de investigación, en el contexto del plan operativo de Fraunhofer CAT:</p>
<p><i>Studies being developed and research fields: Development, modeling, and optimization of processes designed for diagnosis, prognosis, and treatment within the field of precision medicine. This includes the development of biomimetic organ and tissue models for in vitro testing, sensors and electronic devices that improve diagnosis and patient monitoring during the different stages of therapeutic intervention, technologies for the design and validation of personalized medicine strategies, production and validation of new biological models, as well as bioinformatics and data analysis technologies.</i></p>	<p><i>Estudios en desarrollo y campos de investigación: Desarrollo, modelado y optimización de procesos diseñados para el diagnóstico, pronóstico y tratamiento en el ámbito de la medicina de precisión. Esto incluye el desarrollo de modelos biomiméticos de órganos y tejidos para pruebas in vitro, sensores y dispositivos electrónicos que mejoran el diagnóstico y el seguimiento del paciente durante las distintas etapas de la intervención terapéutica, tecnologías para el diseño y validación de estrategias de medicina personalizada, producción y validación de nuevos modelos biológicos, así como tecnologías de bioinformática y análisis de datos</i></p>
<p>2.2 The Parties may add new research lines or projects to the Collaboration Activities by means of an addendum to this Framework Agreement.</p>	<p>2.2 Las Partes podrán añadir nuevas líneas o proyectos de investigación a las Actividades de Colaboración mediante adenda al presente Convenio Marco.</p>
<p>2.3 If the Parties deem it advisable to withdraw any of the research lines for any reason, a specific addendum shall be required, which shall determine the status of the projects involved, the projected outcomes, and the eventual allocation of rights over them.</p>	<p>2.3 En el caso de que las Partes consideren conveniente retirar alguna de las líneas de investigación por cualquier motivo, se requerirá la firma de una adenda específica, en el que se determine el estado de los proyectos implicados, los resultados proyectados y la eventual distribución de los derechos sobre los mismos.</p>
<p>2.4 Projects that do not form part of the research lines defined in this clause shall be developed individually by the Parties and, therefore, are not covered by this Framework Agreement.</p>	<p>2.4 Los proyectos que no formen parte de las líneas de investigación definidas en esta cláusula serán desarrollados por las Partes de forma individual, y por tanto no quedan comprendidos en la regulación del presente Convenio Marco.</p>
<p><b>3. Research Personnel</b></p>	<p><b>3. Personal investigador</b></p>
<p>3.1 The Collaboration Activities shall be performed by the research personnel of each Party within the framework of the ordinary service for the Party to which they are employed or assigned.</p>	<p>3.1 Las Actividades de Colaboración serán realizadas por el personal investigador de cada Parte en el marco de la prestación de actividades ordinaria para la Parte a la que estén vinculados o adscritos.</p>
<p>3.2 Additionally, the Parties may contribute as appropriate to the Collaboration Activities through the collaboration of technical and management personnel from both Parties for the purpose of carrying out the necessary administrative activities.</p>	<p>3.2 Adicionalmente, las Partes podrán contribuir, según corresponda, con la colaboración de personal técnico y de gestión de ambas Partes, con la finalidad de desarrollar las actividades de administración que sean necesarias.</p>

<p>3.3 The respective participating staff of each Party shall fully maintain their affiliation with IBEC or Fraunhofer Spain, as applicable; accordingly, each Party shall be responsible for fulfilling the labor obligations incumbent upon it in its capacity as employer, in particular paying the corresponding remuneration, holding the other Party completely harmless.</p>	<p>3.3 El personal participante de cada Parte mantendrá íntegramente su vinculación con IBEC o Fraunhofer Spain, según corresponda; en su virtud, cada Parte será responsable del cumplimiento de las obligaciones laborales que le corresponda en su condición de empleadores, y en particular la de satisfacer la retribución correspondiente, con entera indemnidad para la otra Parte.</p>
<p><b>4. Mutual use of Facilities and Equipment</b></p>	<p><b>4. Uso conjunto de instalaciones y equipamientos</b></p>
<p>4.1 The Parties may mutually allow the access to and the use of their respective own facilities and equipment by the participating staff of the other Party to carry out the Collaboration Activities. This access and use must in all cases respect the use by the research teams of the owner Party, so both Parties must coordinate such use so as not to affect the owner Party's own research projects.</p>	<p>4.1 Las Partes podrán permitirse mutuamente el acceso y uso a sus respectivas instalaciones y equipos por parte del personal participante de la otra Parte para llevar a cabo las Actividades de Colaboración. Este acceso y uso deberá, en todo caso, respetar el uso por parte de los equipos de investigación de la Parte propietaria, por lo que ambas Partes deberán coordinar dicho uso de manera que no afecte a los proyectos de investigación propios de la Parte propietaria.</p>
<p>4.2 Participating staff of one Party who is engaged on work or training at the other Party's facilities or premises shall be subject to, and shall observe the health and safety regulations, policies, and procedures applicable to or adopted by the other Party and shall comply with all reasonable directions given by the other Party in such regard.</p>	<p>4.2 El personal participante de una Parte que realice trabajos o formación en las instalaciones o dependencias de la otra Parte estará sujeto y deberá respetar las normativas, políticas y procedimientos de salud y seguridad aplicables o adoptados por la otra Parte, y deberá cumplir con todas las instrucciones razonables que esta le indique al respecto.</p>
<p>4.3 Notwithstanding the mutually permitted access for participating staff of one Party to the premises and facilities of the other Party, each Party shall be solely responsible for complying with the obligations arising from the lease agreement with the Fundació Parc Científic for its own premises and facilities. In this regard, neither Party shall assume any responsibility for the other Party's compliance with its corresponding lease agreements.</p>	<p>4.3 No obstante el acceso mutuamente permitido para el personal participante de una Parte a las instalaciones y dependencias de la otra Parte, cada Parte será la exclusiva responsable del cumplimiento de las obligaciones derivadas del contrato de arrendamiento con la Fundació Parc Científic respecto a sus propias instalaciones y dependencias. En este sentido, cada Parte no asume responsabilidad alguna del cumplimiento por la otra Parte de sus correspondientes contratos de arrendamiento.</p>
<p>4.4 In case equipment of a Party shall be placed within the premises and facilities of the other Party for the performance of the Collaboration Activities, the Parties shall agree by a specific agreement on all mutual rights and obligations for this purpose as deemed legally necessary and/or appropriate. The placement of equipment of one Party in the premises and facilities of the other Party shall in no case involve the transfer of title, which shall remain with the Party that has provided it.</p>	<p>4.4 En caso de que el equipo de una Parte deba ser ubicado en las instalaciones y dependencias de la otra Parte para la realización de las Actividades de Colaboración, las Partes deberán acordar mediante un acuerdo específico todos los derechos y obligaciones mutuos que se consideren legalmente necesarios y/o apropiados para tal fin. La colocación de equipos de una Parte en las instalaciones y dependencias de la otra Parte no implicará en ningún caso la transferencia de la propiedad, la cual permanecerá en todo momento en la Parte que haya proporcionado dicho equipo.</p>
<p>4.5 Each Party shall agree by a specific agreement the granting of a right of use of the equipment to be provided to the other Party for the performance of the Collaboration Activities, as legally possible and appropriate. The assignment of use of equipment shall</p>	<p>4.5 Cada Parte acordarán mediante contrato específico el otorgamiento de un derecho de uso de los equipamientos que se proporcionarán a la otra Parte para la realización de las Actividades de Colaboración, en la medida en que sea legalmente posible y apropiado.</p>

<p>in no case involve the transfer of title, which shall remain with the Party that has provided it.</p> <p>4.6 If the acquisition of new equipment is required for the performance of the Collaboration Activities, the Parties may consult each other to determine the most appropriate option for its acquisition, as well as the financing possibilities.</p> <p>4.7 If the equipment is financed with public grants or subsidies, or if the Parties apply for public funding for new equipment, the Parties shall cooperate in the necessary procedures for the application and corresponding justification, in accordance with the applicable regulations.</p>	<p>La cesión de uso de los equipamientos no comportará en ningún caso la transferencia de su titularidad, que seguirá siendo de aquella Parte que lo haya cedido.</p> <p>4.6 En el caso de requerirse la adquisición de nuevos equipamientos para la realización de las Actividades de Colaboración, las Partes podrán consultarse mutuamente para determinar la opción más adecuada para su adquisición, así como las posibilidades de financiación.</p> <p>4.7 En el caso de que los equipamientos sean financiados con ayudas o subvenciones públicas, o las Partes planteen la solicitud de financiación pública para nuevos equipamientos, las Partes colaborarán en los trámites necesarios para la solicitud y la justificación correspondiente, de acuerdo con la regulación que sea aplicable.</p>
<p><b>5. Monitoring Committee</b></p> <p>5.1 The Parties shall establish a Monitoring Committee for the Collaboration Activities and this Framework Agreement. This Committee shall be mixed and parity-based, composed of representatives from each Party, necessarily including the Principal Coordinators. The Parties may notify each other at any time of any change in their representative.</p> <p>5.2 The Monitoring Committee's main functions are to monitor the activity plan and advise in strategic orientation for the performance of the Collaboration Activities. The Monitoring Committee shall also resolve any doubts regarding the interpretation of this Framework Agreement and any related instruments, as well as amicably resolve any discrepancies that may arise regarding joint actions.</p> <p>5.3 The Monitoring Committee shall meet regularly on a quarterly basis, and on an extraordinarily basis at the request of any Party. Decisions of the Monitoring Committee shall be adopted by consensus among the representatives of the Parties and shall be recorded in the minutes of this collegiate body.</p>	<p><b>5. Comisión de Seguimiento</b></p> <p>5.1 Las Partes constituirán una Comisión de Seguimiento de las Actividades de Colaboración y del presente Convenio Marco. Esta Comisión tendrá carácter mixto y paritario, y estará formada por representantes de cada una de las Partes, incluyendo necesariamente a los Coordinadores Principales. Las Partes podrán comunicarse mutuamente, en cualquier momento, cualquier cambio en sus respectivos representantes.</p> <p>5.2 La Comisión de Seguimiento tiene como funciones principales el seguimiento del plan de actividades y asesorar en la orientación estratégica para la ejecución de las Actividades de Colaboración. La Comisión de Seguimiento también resolverá al respecto de las dudas que puedan surgir en la interpretación de este Convenio Marco y de los instrumentos que puedan firmarse en su desarrollo, así como dar solución amistosa a las eventuales discrepancias que surjan sobre la forma de llevar a cabo las actuaciones conjuntas.</p> <p>5.3 La Comisión de Seguimiento se reunirá de forma ordinaria de forma trimestral, y de forma extraordinaria a iniciativa de la Dirección o a solicitud de cualquiera de las Partes. Las decisiones en la Comisión de Seguimiento se adoptarán por consenso entre los representantes de las Partes, y se reflejarán en las correspondientes actas de este órgano colegiado.</p>
<p><b>6. Coordination of the Collaboration Activities</b></p> <p>6.1 The Parties shall designate respectively one or more Principal Coordinators to monitor the performance of the Collaboration Activities, oversee the research lines and the activity plan. The Principal Coordinators of both</p>	<p><b>6. Coordinación de las Actividades de Colaboración.</b></p> <p>6.1 Las Partes designarán respectivamente uno o más Coordinadores Principales para supervisar la ejecución de las Actividades de Colaboración, así como para supervisar las líneas de investigación y el plan de</p>

<p>Parties will collaborate closely to monitor the Collaboration Activities on a daily basis.</p>	<p>actividades. Los Coordinadores Principales de ambas Partes colaborarán estrechamente para realizar el seguimiento diario de las Actividades de Colaboración.</p>
<p>6.2 For the management of activities and compliance with administrative regulations that may be applicable to the lines of research within the Collaboration Activities, particularly those relating to procurement and the justification of grants, the Parties shall support each other to carry out the necessary actions.</p>	<p>6.2 En relación con las actividades de gestión de la actividad y de cumplimiento de la normativa administrativa que pueda ser aplicable a las líneas de investigación de las Actividades de Colaboración, y en particular las relativas a la contratación de productos y servicios y la justificación de subvenciones, las Partes se prestarán apoyo mutuo para llevar a cabo las acciones necesarias.</p>
<p><b>7. Monitoring of the Collaboration Activities</b></p>	<p><b>7. Seguimiento de las Actividades de Colaboración.</b></p>
<p>7.1 The Principal Coordinators of both Parties shall prepare the activity plan, which shall be subject to approval by the Monitoring Committee, and shall oversee and monitor the Collaboration Activities, in coordination with the Parties regarding the activities of their respective researchers.</p>	<p>7.1 Los Coordinadores Principales de ambas Partes elaborarán el plan de actividades que deberá ser aprobado por la Comisión de Seguimiento, y asumirán el control y seguimiento de las Actividades de Colaboración, de forma coordinada con las Partes respecto a la actividad de sus respectivos investigadores.</p>
<p>7.2 The Principal Coordinators of both Parties shall prepare an annual monitoring report detailing the research activities carried out within the Collaboration Activities and the results obtained during the reference period. The Parties may include the information contained in this annual report in their own research reports.</p>	<p>7.2 Los Coordinadores Principales de ambas Partes elaborarán una memoria anual de seguimiento que detalle la actividad investigadora realizada en el marco de las Actividades de Colaboración y de los resultados obtenidos en el período de referencia. Las Partes podrán incluir la información contenida en dicha memoria anual en sus propias memorias de investigación.</p>
<p>7.3 Based on the information provided by the Principal Coordinators of both Parties, the Parties shall review, within the Monitoring Committee, the activities carried out and the progress achieved.</p>	<p>7.3 Las Partes, a partir de la información aportada por los Coordinadores Principales de ambas Partes, las Partes revisarán en la Comisión de Seguimiento las actividades realizadas y los progresos alcanzados.</p>
<p>7.4 The Parties may incorporate or assign the performance of certain tasks or activities under their responsibility to the other Party under the figure of a linked third party ("linked third party", "affiliated entity" or a similar figure), in order to allow the benefit from a grant in the framework of their cooperation under a research or innovation project funded by the European Union or other equivalent projects funded by other public or private institutions. The assignments must in all cases respect the regime applicable to the beneficiary Party in its relations with the awarding entities of the grants and the other beneficiaries and, in particular, the regime for access to the results obtained and for the justification and control of expenses.</p>	<p>7.4 Las Partes podrán incorporar o encargar la realización de determinadas tareas o actividades a su cargo a la otra Parte bajo la figura de tercero vinculado a un beneficiario ("<i>linked third party</i>", "<i>affiliated entity</i>" o figura de naturaleza similar), a fin de permitir que pueda beneficiarse de una ayuda en el marco de su colaboración en un proyecto de investigación o innovación financiado por la Unión Europea o por otros de naturaleza equivalente financiados por otras instituciones públicas o privadas. Los encargos tendrán que respetar en todo caso el régimen aplicable a la Parte beneficiaria en sus relaciones con las entidades otorgantes de las ayudas y los demás beneficiarios y, en especial, el régimen de acceso a los resultados obtenidos y de justificación y control de gastos</p>
<p><b>8. Liability</b></p>	<p><b>8. Responsabilidad</b></p>
<p>8.1 Except in case of gross negligence or willful misconduct of the other Party, each Party shall bear its own loss and damage in connection with the Agreement. It is</p>	<p>8.1 Salvo en caso de negligencia grave o conducta dolosa por parte de la otra Parte, cada Parte asumirá sus propias pérdidas y daños en relación con el presente Acuerdo.</p>

<p>understood however that no Party shall be liable, except in case of willful misconduct, to the other Party for any indirect or consequential loss or damage e.g., lost profits, working losses or other indirect damages. Nothing in this Agreement excludes or restricts the liability of any Party to the other Party for death or personal injury or damage to health caused by the negligence of a Party.</p> <p>8.2 Data and information provided hereunder are provided on an “as is” basis and neither Party assumes responsibility or liability for loss or damages, whether direct, indirect, consequential, or incidental, which might arise out of the other’s use thereof which shall be entirely at the user’s risk and peril.</p> <p>8.3 Damage caused to third parties Each Party shall be solely liable for any loss, damage or injury to third Parties resulting from its carrying out its part of any research project or other Collaboration Activities and/or from its use of any Research Results, Background IP or Confidential Information provided by the other Party in accordance with this Agreement.</p> <p>8.4 Force Majeure No Party shall be considered to be in breach of this Agreement if such breach is caused by Force Majeure. Each Party will notify the other Party of any Force Majeure as soon as possible.</p> <p><b>9. Financing</b></p> <p>9.1 Each Party shall bear its own costs in connection with the Collaboration Activities, unless agreed otherwise in writing by the Parties.</p> <p>9.2 The Parties undertake to provide the necessary funding for the Collaboration Activities, based on the activity plan approved by both Parties.</p> <p>9.3 The Parties shall collaborate in identifying and applying for potential sources of funding, whether grants, sponsorships, donations, or any other means of financial support that may support the Collaboration Activities.</p> <p>9.4 The Parties shall agree, within the framework of the Monitoring Committee, on a financial plan to determine each Party’s contributions and the control and implementation measures for the funds.</p>	<p>No obstante, se entiende que ninguna Parte será responsable, salvo en caso de conducta dolosa, frente a la otra Parte por cualquier pérdida o daño indirecto o consecuente, como por ejemplo, pérdida de beneficios, pérdidas operativas u otros daños indirectos. Nada de lo dispuesto en este Acuerdo excluye ni limita la responsabilidad de una Parte frente a la otra por muerte, lesiones personales o daños a la salud causados por negligencia de dicha Parte.</p> <p>8.2 Los datos e información proporcionados en virtud del presente Acuerdo se entregan “tal cual”, y ninguna Parte asume responsabilidad alguna por pérdidas o daños, ya sean directos, indirectos, consecuentes o incidentales, que puedan derivarse del uso que la otra Parte haga de los mismos, el cual será enteramente bajo el riesgo y responsabilidad del usuario.</p> <p>8.3 Daños causados a terceros. Cada Parte será exclusivamente responsable de cualquier pérdida, daño o perjuicio causado a terceros como resultado de la ejecución de su parte en cualquier proyecto de investigación u otras Actividades de Colaboración, y/o del uso de cualquier Resultado de Investigación, IP Preexistente o Información Confidencial proporcionada por la otra Parte conforme al presente Acuerdo.</p> <p>8.4 Fuerza mayor. Ninguna Parte será considerada en incumplimiento del presente Acuerdo si dicho incumplimiento se debe a causas de fuerza mayor. Cada Parte notificará a la otra Parte cualquier situación de fuerza mayor tan pronto como sea posible.</p> <p><b>9. Financiación.</b></p> <p>9.1 Cada Parte asumirá sus propios costes en relación con las Actividades de Colaboración, salvo que las Partes acuerden lo contrario por escrito</p> <p>9.2 Las Partes se comprometen a aportar la financiación necesaria para las Actividades de Colaboración, en base al plan de actividades aprobado por ambas Partes.</p> <p>9.3 Las Partes colaborarán en la identificación y la solicitud de posibles fuentes de financiación, ya sean subvenciones, patrocinio, donaciones o cualquier otro medio de apoyo financiero que pueda respaldar las Actividades de Colaboración.</p> <p>9.4 Las Partes acordarán en el marco de la Comisión de Seguimiento un plan financiero para determinar las aportaciones de cada Parte y la determinación de medidas de control y aplicación de los fondos.</p>
--	--



<p><b>10. Ownership and Protection of Research Results</b></p> <p>10.1 Each Party shall retain exclusive ownership of the results obtained prior to this Framework Agreement, as well as the intellectual and industrial property rights therein to which they are entitled (hereafter “<b>Background IP</b>”).</p> <p>10.2 Notwithstanding the foregoing, and provided the Party concerned has the rights to do so, the Parties shall grant each other royalty-free, non-exclusive, non-transferable, mutual licenses as far as necessary for the conduct of Collaboration Activities on the Background IP, technologies and know-how obtained prior to this Framework Agreement.</p> <p>10.3 The rights over the research results, including, without limitation, inventions, software, know-how, trade secrets, and scientific works and publications, developed by research personnel of either Party in the framework of the Collaboration Activities (hereinafter, the “<b>Research Results</b>”) shall belong to the Party to which the author or inventor is affiliated.</p> <p>10.4 In the case of IBEC’s research personnel assigned by this Party to carry out their research activities at Fraunhofer Spain, the distribution of the share corresponding to their contribution to the development of a Research Result shall be determined in the Assignment Agreement to be signed by both Parties.</p> <p>10.5 In the event that there are several co-authors or co-inventors of a Research Result and staff of both Parties are involved, the rights shall be allocated among the Parties in proportion to the inventive contribution of each of the authors or inventors involved.</p> <p>10.6 In the case of joint ownership, the Parties shall enter into the corresponding joint ownership agreement, reflecting each Party’s share in the ownership of the rights to the Research Result and the rules for its management, protection, and exploitation, in accordance with the general regime set out in this Framework Agreement.</p> <p>10.7 Protection activities for the Research Results shall be carried out by the management team of the Party to which they belong. In the event of joint ownership, the Parties agree that, as a general rule, unless otherwise agreed if considered appropriate, such activities shall be</p>	<p><b>10. Titularidad y protección de los resultados de la investigación.</b></p> <p>10.1 Cada una de las Partes mantendrá la titularidad exclusiva sobre los resultados obtenidos con anterioridad al presente Convenio Marco, así como los derechos de propiedad intelectual e industrial sobre estos resultados que les correspondan (en adelante, “<b>IP Preexistente</b>”).</p> <p>10.2 Sin perjuicio de lo anterior, y siempre que la Parte correspondiente tenga derecho a hacerlo, las Partes se otorgarán licencias mutuas no exclusivas, no transferibles y gratuitas, en la medida en que sea necesario para el desarrollo de Actividades de Colaboración sobre la IP Preexistente, las tecnologías y conocimientos previos al presente Acuerdo Marco.</p> <p>10.3 Los derechos sobre los resultados de la investigación, incluyendo, de forma limitativa pero no exhaustiva, invenciones, software, know-how, secretos empresariales y obras y publicaciones científicas que se desarrollen por el personal de investigación de cualquiera de las Partes en el marco de las Actividades de Colaboración (en adelante, los “<b>Resultados de la Investigación</b>”) corresponderán a aquella de las Partes a la que pertenezca el autor o inventor.</p> <p>10.4 En el caso del personal investigador de IBEC que sea adscrito por esta Parte para el desarrollo de sus actividades de investigación en Fraunhofer Spain, la distribución de la participación que corresponda a su contribución en el desarrollo de un Resultado de Investigación deberá determinarse en el Acuerdo de Adscripción a suscribir entre ambas Partes.</p> <p>10.5 En caso de que existan varios coautores o coinventores del Resultado de la Investigación, y personal de ambas Partes esté implicado, los derechos se distribuirán entre las Partes de forma proporcional a la contribución inventiva de cada uno de los autores o inventores implicados.</p> <p>10.6 En caso de cotitularidad, las Partes suscribirán el correspondiente acuerdo de cotitularidad, en el que reflejarán la participación que corresponde a cada una en la titularidad de los derechos sobre el Resultado de la Investigación, y las normas para su gestión, protección y explotación, de acuerdo con el régimen general previsto en este Convenio Marco.</p> <p>10.7 Las actividades de protección de los Resultados de la Investigación serán realizadas por el equipo de gestión propio de la Parte a la que pertenezcan. En caso de cotitularidad, las Partes acuerdan que con carácter general, salvo acuerdo en contrario si se considera</p>
---	---

<p>carried out by IBEC's management team, with Fraunhofer Spain granting authority to act in its name and on its behalf in the procedures for obtaining intellectual and industrial property rights protection over the Research Results. IBEC shall be entitled to be compensated for the direct and indirect expenses incurred in managing the protection of jointly owned Research Results of both Parties.</p>	<p>apropiado, dichas actividades serán realizadas por el equipo de gestión de IBEC, concediendo Fraunhofer Spain legitimación para poder actuar en su nombre y representación en los procedimientos de solicitud de protección de los derechos de propiedad intelectual e industrial sobre los Resultados de la Investigación. IBEC tendrá derecho a ser compensada por los gastos directos e indirectos que comporte la gestión de la protección de los Resultados de la Investigación de cotitularidad de ambas Partes.</p>
<p>10.8 Notwithstanding the foregoing, each Party shall grant a non-exclusive, royalty-free license over the Research Results to enable their use by the other Party as far as necessary for the performance of the Collaboration Activities.</p>	<p>10.8 Sin perjuicio de lo anterior, cada Parte otorgará una licencia no exclusiva y gratuita sobre los Resultados de la Investigación para que la otra Parte pueda utilizarlos en el desarrollo de las Actividades de Colaboración.</p>
<p>10.9 Each Party shall respect the moral rights of the staff participating in the Collaboration Activities who are authors and inventors, in accordance with the applicable intellectual and industrial property laws.</p>	<p>10.9 Cada Parte respetará los derechos morales del Personal que participe en las Actividades de Colaboración que tenga la condición de autores e inventores, de acuerdo con la normativa de propiedad intelectual e industrial aplicable.</p>
<p>10.10 The Parties will inform each other when their respective staff participating in the Collaboration Activities have generated a Research Result that is susceptible of protection.</p>	<p>10.10 Las Partes se comunicarán recíprocamente cuando su respectivo personal que participe en las Actividades de Colaboración haya generado un Resultado de la Investigación susceptible de protección.</p>
<p><b>11. Exploitation of Research Results</b></p>	<p><b>11. Explotación de los Resultados de la Investigación</b></p>
<p>11.1 The Parties shall agree, in each case, on the most appropriate method of exploitation for the Research Results developed within the framework of the Collaboration Activities that are jointly owned by both Parties.</p>	<p>11.1 Las Partes acordarán en cada caso la fórmula de explotación más adecuada para los Resultados de la Investigación desarrolladas en el marco de las Actividades de Colaboración que sean de cotitularidad de ambas Partes.</p>
<p>11.2 In any case, the eventual transfer of rights over the Research Results shall be carried out in accordance with the rules and procedures applicable to the owning Party or Parties.</p>	<p>11.2 En cualquier caso, la eventual transferencia de los derechos sobre los Resultados de la Investigación deberá realizarse de acuerdo con las normas y procedimientos que sean de aplicación a la Parte o Partes titulares.</p>
<p>11.3 The net economic benefits obtained from the commercial exploitation of the Research Results—after deducting the expenses incurred for the management of protection and exploitation and the remuneration by way of management fees to be defined — shall be distributed between the Parties in proportion to their respective shares of joint ownership.</p>	<p>11.3 Los beneficios económicos que se obtengan de la explotación comercial de los Resultados de la Investigación, una vez descontados los gastos que se hayan asumido para la gestión de la protección y explotación y la retribución en concepto de honorarios de gestión a definir, serán distribuidos entre las Partes de acuerdo con su porcentaje de cotitularidad.</p>
<p>11.4 The respective staff of each Party may participate in the benefits obtained from the exploitation of the Research Results of which they are authors or inventors, in accordance with the regime applicable at the Party to which they are affiliated.</p>	<p>11.4 El Personal de cada Parte podrá participar en los beneficios obtenidos por la explotación de los Resultados de la Investigación de los que sean autores o inventores en función del régimen aplicable en la Parte a la que estén vinculados.</p>

<p>11.5 No Party shall be liable to the other Party for the use of the Research Results generated within this Collaboration and any related research projects or for damages in connection with such usage.</p> <p><b>12. Publications</b></p> <p>12.1 The Parties undertake to promote publications related to the Collaboration Activities, in all cases respecting the procedures for the protection of the Research Results.</p> <p>12.2 For publications related to Research Results, the Parties shall determine the rules for publishing and dissemination applicable to the Research Results. In this regard, neither Party may carry out any dissemination or publication of the Research Results prior to their protection, unless expressly authorized by the other Party.</p> <p>12.3 Publications deriving from the performance of Collaboration Activities shall include, as appropriate, a mention of the cooperation under this Agreement together with the mention of the relevant affiliation to the respective Party. The Parties agree to respect the mention of authors in accordance with the applicable law and the conventions commonly accepted for scientific publications.</p> <p>12.4 Neither Party will make any announcement or press release or disclosure of any matter relating to research results of the other Party unless agreed in writing (E-Mail is sufficient) in advance by both Parties. For the avoidance of doubt, a Party may not publish Research Results or Background IP of the other Party, even if such Research Results or Background IP is amalgamated with its Research Results, without the other Party's prior written approval.</p> <p><b>13. Use of name and logo of the Parties</b></p> <p>For marketing purposes in the context of the Collaboration Activities only, especially in power point presentations, press releases or on internet pages, each Party may use the name and logo of the other Party, only after prior approval by the other Party of the intended use. In any case, the logo must be displayed in a secondary position as a partner logo and in such a manner not to give third parties the false impression that one Party is legally acting on behalf of the other Party or</p>	<p>11.5 Ninguna de las Partes será responsable frente a la otra Parte por el uso de los Resultados de Investigación generados en el marco de esta Colaboración ni por cualquier proyecto de investigación relacionado, o por daños derivados de dicho uso.</p> <p><b>12. Régimen de publicaciones.</b></p> <p>12.1 Las Partes se comprometen a promover las publicaciones relativas a la Actividades de Colaboración, respetando en cualquier caso los procedimientos de protección de los Resultados de la Investigación.</p> <p>12.2 En el caso de las publicaciones relativas a Resultados de la Investigación, las Partes determinarán las normas de publicación y difusión aplicables a los Resultados de la Investigación. En este sentido, ninguna de las Partes podrá realizar ningún acto de difusión o publicación de los Resultados de la Investigación de forma previa a su protección, salvo autorización expresa por la otra Parte.</p> <p>12.3 En las publicaciones derivadas del desarrollo de las Actividades de Colaboración se incluirá, cuando corresponda, una mención a la cooperación en virtud del presente Acuerdo, junto con la mención de la filiación correspondiente a cada Parte. Las Partes acuerdan respetar la mención de los autores que correspondan de acuerdo con la ley aplicable y las convenciones comúnmente aceptadas para las publicaciones científicas.</p> <p>12.4 Ninguna de las Partes realizará ningún anuncio, comunicado de prensa ni divulgación de ningún asunto relacionado con los resultados de investigación de la otra Parte, salvo que ambas Partes lo acuerden previamente por escrito (siendo suficiente el correo electrónico). Para evitar dudas, una Parte no podrá publicar Resultados de Investigación ni IP Preexistente de la otra Parte, incluso si dichos Resultados de Investigación o IP Preexistente se han fusionado con sus propios Resultados de Investigación, sin la aprobación previa por escrito de la otra Parte.</p> <p><b>13. Uso del nombre y del logo de las Partes.</b></p> <p>Con fines de marketing exclusivamente en el contexto de las Actividades de Colaboración, especialmente en presentaciones en PowerPoint, comunicados de prensa o en páginas web, cada Parte podrá utilizar el nombre y el logotipo de la otra Parte, únicamente previa aprobación por parte de esta última del uso previsto. En cualquier caso, el logotipo deberá mostrarse en una posición secundaria como logotipo de colaborador y de manera que no induzca a terceros a pensar erróneamente que</p>
---	---

<p>that the Collaboration Activities constitute an autonomous legal entity.</p>	<p>una Parte actúa legalmente en nombre de la otra Parte o que las Actividades de Colaboración constituyen una entidad jurídica autónoma.</p>
<p><b>14. Safety and Occupational Risk Prevention</b></p> <p>14.1 Both Parties undertake to comply with the standards and provisions relating to occupational risk prevention in connection with the performance of the Collaboration Activities. To this end, the Parties shall carry out the necessary coordination on occupational risk prevention in compliance with Law 31/1995 on Occupational Risk Prevention and Royal Decree 171/2004 on Coordination of Business Activities.</p> <p>14.2 In carrying out their activities for the performance of Collaboration Activities in the premises of the other Party, the participating staff of each Party shall comply with all internal rules of the other Party and of the Barcelona Science Park (“Parc Científic de Barcelona”) that are applicable, particularly those regarding safety and occupational risk prevention.</p> <p>14.3 The Parties undertake to keep the participating staff of the other Party informed of the content of these rules and to provide the corresponding training in occupational risk prevention, in the same way as in each Party’s ordinary activities.</p> <p>14.4 The Parties shall ensure that they have adequate and sufficient insurance coverage, in particular through their civil liability insurance policy, for the performance of the Collaboration Activities by their own staff on their own premises and on the other Party’s premises, as well as for the hosting of the other Party’s staff on their own premises.</p>	<p><b>14. Seguridad y prevención de riesgos laborales.</b></p> <p>14.1 Ambas Partes se comprometen a cumplir con los estándares y las disposiciones referentes a la prevención de riesgos laborales en relación con el desarrollo de las Actividades de Colaboración. Para ello, las Partes llevarán a cabo la coordinación necesaria en materia de prevención de riesgos laborales en cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales 31/1995 y el RD 171/2004 de Coordinación de actividades empresariales.</p> <p>14.2 El Personal participante de cada Parte deberá cumplir, en el desarrollo de Actividades de Colaboración en las instalaciones de la otra Parte, con todas las normas de régimen interno de las Partes y del Parc Científic de Barcelona que sean aplicables, en particular las de seguridad y prevención de riesgos laborales.</p> <p>14.3 Las Partes se comprometen a mantener informado al Personal participante de la otra Parte del contenido de estas normas, y realizará la formación correspondiente en materia de riesgos laborales, de igual modo que en las actividades ordinarias de cada Parte.</p> <p>14.4 Las Partes deberán asegurarse de contar con una cobertura de seguro adecuada y suficiente, en particular mediante su póliza de seguro de responsabilidad civil, para la realización de las Actividades de Colaboración por parte de su propio personal tanto en sus propias instalaciones como en las instalaciones de la otra Parte, así como para la acogida del personal de la otra Parte en sus propias instalaciones.</p>
<p><b>15. Confidentiality</b></p> <p>15.1 Any information related to the projects or the research activities within the Collaboration Activities shall be considered confidential. In this regard, the Parties shall undertake not to disclose confidential information to third parties—except to those who must be involved for the proper management of the Collaboration Activities—nor to use such information for any purpose other than those of the Collaboration Activities.</p> <p>15.2 The Parties undertake not to disclose, under any circumstances, the scientific or technical information belonging to the other Party to which they may have had</p>	<p><b>15. Confidencialidad</b></p> <p>15.1 Cualquier información relacionada con los proyectos o con la actividad de investigación dentro de las Actividades de Colaboración será considerada como confidencial. En este sentido, las Partes deberán comprometerse a no transmitir la información confidencial a terceros, salvo aquéllos que deban intervenir para la correcta gestión de las Actividades de Colaboración, ni utilizar esta información para ningún propósito que no sean los propios de las Actividades de Colaboración.</p> <p>15.2 Las Partes se comprometen a no difundir, bajo ningún concepto, las informaciones científicas o técnicas pertenecientes a la otra Parte a las que haya podido tener</p>

<p>access in the course of the activities covered by this Framework Agreement.</p> <p>15.3 This confidentiality obligation shall not apply when:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The receiving Party can demonstrate that it already knew the information received.</li> <li>- The information received is or becomes part of the public domain after disclosure without any involvement or fault on the part of the receiving Party.</li> <li>- The receiving Party obtains the prior written authorization of the disclosing Party to reveal it.</li> <li>- The information is required to be disclosed by judicial or administrative order of the competent authority.</li> </ul> <p>15.4 The Parties undertake to ensure that all personnel participating in the Collaboration Activities are aware of and comply with the confidentiality obligations set forth in this clause. The Parties shall ensure that confidential information is only disclosed to those officers and personnel engaged in the performance of this Agreement on a strictly “need to know basis” and impose no less stringent confidentiality obligations than those contained herein.</p> <p>15.5 The Parties authorize the public disclosure of the signing of this Framework Agreement.</p> <p><b>16. Notices</b></p> <p>16.1 Each Party shall make all necessary notices under this Framework Agreement in writing to the persons designated by each Party.</p> <p>16.2 The Parties shall notify each other in writing of any changes in the contact persons to whom notifications should be addressed.</p> <p><b>17. Term and Termination</b></p> <p>17.1 This Framework Agreement shall enter into force on the the Effective Date of the Agreement and shall remain in force for a first period of 1 (one) year. At the latest three months before the expiry of the first one-year contractual period, the Parties will evaluate their cooperation and may renew the Framework Agreement by written agreement between the Parties for a further period of four (4) years. Thereafter, the Framework Agreement may be extended by written agreement between the Parties for an additional period of five (5) years.</p>	<p>acceso en el desarrollo de las actividades objeto de este Convenio Marco.</p> <p>15.3 Esta obligación de confidencialidad no se aplicará cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La Parte receptora pueda demostrar que conocía previamente la información recibida.</li> <li>- La información recibida sea o pase a ser de dominio público tras su divulgación, sin que medie intervención ni culpa alguna por parte de la Parte receptora.</li> <li>- La Parte receptora obtenga autorización previa y por escrito de la Parte emisora para revelarla.</li> <li>- La información sea requerida judicial o administrativamente por la autoridad competente.</li> </ul> <p>15.4 Las Partes se comprometen a que todo el personal participante en las Actividades de Colaboración conocerá y cumplirá el compromiso de confidencialidad regulado por esta cláusula. Las Partes deberán asegurarse de que la información confidencial solo se divulgue a aquellos responsables y miembros del personal involucrados en la ejecución del presente Acuerdo, estrictamente bajo el principio de “necesidad de conocimiento”, e imponer obligaciones de confidencialidad no menos estrictas que las contenidas en el presente Acuerdo.</p> <p>15.5 Las Partes se autorizan a dar información pública de la firma de este Convenio Marco.</p> <p><b>16. Notificaciones.</b></p> <p>16.1 Cada Parte realizará todas las notificaciones necesarias de acuerdo con este Convenio Marco por escrito a las personas que sean determinadas por cada Parte.</p> <p>16.2 Las Partes deberán informar por escrito de cualquier cambio en las personas de contacto a las que realizar las notificaciones.</p> <p><b>17. Vigencia y resolución del Convenio Marco</b></p> <p>17.1 El Convenio Marco entrará en vigor a partir de la fecha efectiva del acuerdo, manteniéndose vigente por un período de un (1) año. Los tres meses anteriores a la finalización del convenio las partes se reunirán para evaluar si se renueva el convenio por un periodo adicional de cuatro (4) años. Por tanto el convenio de cooperación podrá ser extendido por acuerdo escrito por las partes por un periodo total de 5 años.</p> <p>17.2 El Convenio Marco podrá ser modificado por mutuo acuerdo de las Partes. Las modificaciones se incorporarán como una adenda al Convenio Marco.</p>
--	---

<p>17.2 This Framework Agreement may be amended by mutual agreement of the Parties. Amendments shall be incorporated as an addendum to the Framework Agreement.</p> <p>17.3 This Framework Agreement may be terminated earlier by the express written agreement of the Parties.</p> <p>17.4 Either Party may withdraw from the Framework Agreement by giving at least three (3) months' prior notice. In such case, the linkage shall be maintained exclusively for activities that have commenced and are pending completion.</p> <p>17.5 In the event of termination of the Framework Agreement:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Clauses 8, 10, 11, and 15 shall remain in force after termination of this Framework Agreement, regardless of the cause.</li> <li>- With respect to projects that are ongoing at the time of termination of the Framework Agreement, the Parties shall determine how to allow their continuity by means of specific agreements that enable each Party's personnel to continue with their execution.</li> </ul>	<p>17.3 El Convenio Marco podrá ser resuelto de forma anticipada por acuerdo expreso y por escrito de las Partes.</p> <p>17.4 Cualquiera de las Partes podrá desvincularse del Convenio Marco mediante un preaviso mínimo de tres (3) meses. En este caso, se mantendrá la vinculación exclusivamente para las actividades iniciadas y pendientes de finalización.</p> <p>17.5 En caso de resolución del Convenio Marco:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se mantendrán vigentes con posterioridad a la resolución de este Convenio Marco, con independencia de su causa, las cláusulas 8, 10, 11 y 15.</li> <li>- En relación con los proyectos que estuvieran vigentes en el momento de resolución del Convenio Marco, las Partes deberán determinar el modo de permitir su continuidad mediante acuerdos específicos que permitan que el personal de cada Parte pueda proseguir con su ejecución.</li> </ul>
<p><b>18. Personal Data Protection</b></p> <p>18.1 In accordance with the regulations in force on the protection of personal data, especially Regulation (EU) 2016/679, on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (GDPR) and Organic Law 3/2018 on Personal Data Protection and Guarantee of Digital Rights (LOPDGDD), the Parties undertake, with respect to: (i) each Party's personal data, or (ii) the personal data to which one Party gains access on behalf of the other Party as a result of the performance of this Framework Agreement, to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Process personal data only in accordance with the data subject's instructions.</li> <li>- Not apply or use personal data for purposes other than those described in this Framework Agreement.</li> <li>- Not transfer personal data to third parties, not even for storage purposes.</li> <li>- Implement the security measures required by the applicable regulations to preserve the integrity, confidentiality, and availability of the personal data.</li> </ul>	<p><b>18. Protección de datos de carácter personal</b></p> <p>18.1 De acuerdo con la normativa vigente sobre la protección de datos personales, especialmente el Reglamento (UE) 2016/679 sobre la protección de las personas físicas en lo que se refiere al tratamiento de datos personales y la libre circulación de estos datos (RGPD) y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (LOPDGDD), las Partes se comprometen respecto a a: (i) los datos personales de cada Parte o (ii) los datos personales a los que una de las Parte accede en nombre de la otra Parte como consecuencia de la ejecución de este Convenio Marco:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tratar los datos personales sólo de acuerdo con las instrucciones del titular de los datos.</li> <li>- No aplicar ni utilizar los datos personales para fines distintos a los descritos en este Convenio Marco.</li> <li>- No transferir los datos personales a terceros, ni siquiera con fines de almacenamiento.</li> <li>- Implantar las medidas de seguridad según la normativa aplicable para preservar la integridad, confidencialidad y disponibilidad de sus datos personales.</li> <li>- Destruir o devolver los datos personales a los respectivos titulares, así como cualquier soporte o documento en el que puedan contenerse datos que</li> </ul>

<p>- Destroy or return the personal data to the respective owners, as well as any medium or document containing data that have been processed, upon termination of this Framework Agreement.</p> <p>18.2 Personal data shall be retained for as long as necessary to fulfill the purpose for which it was collected. Thereafter, it shall be retained until the expiration of the statute of limitations for any action that may arise from it. This is for the purpose of initiating or responding to any legal action, either at the request of the competent authorities or in compliance with applicable regulations.</p> <p>18.3 The processing of personal data shall be necessary to ensure compliance with this Framework Agreement, the applicable law, and to safeguard the legitimate interests of the Parties.</p> <p>18.4 No international transfers or disclosures of personal data are envisaged.</p> <p>18.5 The rights of access, rectification, erasure, objection, restriction of processing, and data portability may be exercised by following the procedures outlined in each Party's privacy policy or by contacting the relevant Party's data protection officer.</p> <p>18.6 Data subjects may lodge a complaint with the Spanish Data Protection Agency if they believe their data is not being processed properly.</p> <p>18.7 Without prejudice to any other administrative or judicial remedy, data subjects have the right to lodge a complaint with the supervisory authority, particularly in the Member State where they have their habitual residence, workplace, or where the alleged infringement occurred, if they believe that the processing of their personal data infringes the LOPDGDD or the GDPR.</p> <p>18.8 Personal data shall be retained only as long as is necessary to fulfill the purpose of this Framework Agreement and any responsibilities arising therefrom, in accordance with the retention principle established by the GDPR.</p> <p><b>19. Language</b></p> <p>In the event of any discrepancy between the two versions of this Agreement, the English version shall prevail.</p>	<p>hayan sido tratados, a la finalización de este Convenio Marco.</p> <p>18.2 Los datos personales se conservarán por el tiempo que sea necesario para cumplir la finalidad para la que fueron recogidos y, posteriormente, hasta la expiración de la prescripción de cualquier acción que pueda derivarse de ellas, con el objetivo de iniciar o responder a cualquier acción legal, ya sea a instancia de las autoridades competentes o en cumplimiento de la normativa aplicable.</p> <p>18.3 El tratamiento de los datos personales será necesario para garantizar el cumplimiento de este Convenio Marco, de la ley aplicable y para salvaguardar los intereses legítimos de las Partes.</p> <p>18.4 No están previstas transferencias internacionales ni cesión de datos personales.</p> <p>18.5 Los derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición al tratamiento, limitación del tratamiento y portabilidad pueden ejercerse siguiendo los mecanismos indicados en la política de privacidad de cada Parte o poniéndose en contacto con el Delegado de Protección de Datos de cada Parte.</p> <p>18.6 Los titulares de los datos también pueden presentar una reclamación ante la Agencia Española de Protección de Datos si consideran que sus datos no están siendo adecuadamente tratados.</p> <p>18.7 Sin perjuicio de cualquier otro recurso administrativo o judicial, los titulares de los datos tienen derecho a presentar una reclamación ante la autoridad de control, especialmente en el Estado miembro donde tengan su residencia habitual, puesto de trabajo o lugar del incidente presunto, en caso de que consideren que el tratamiento de sus datos personales infringe la LOPDGDD o el RGPD.</p> <p>18.8 Los datos personales se conservarán por el tiempo que sea estrictamente necesario para cumplir la finalidad de este Convenio Marco y las responsabilidades que puedan derivarse, de acuerdo con el principio de retención exigido por el RGPD.</p> <p><b>19. Idioma</b></p> <p>En caso de discrepancia entre las dos versiones de este Convenio, prevalecerá la versión inglesa.</p> <p><b>20. Cesión y divisibilidad</b></p>
--	---

<p><b>20. Assignment and severability</b></p> <p>20.1 No rights or obligations of the Parties arising from this Agreement may be assigned or transferred, in whole or in part, to any third party without the other Party's prior formal written approval and signed by an authorized signatory.</p> <p>20.2 Should any provision of this Agreement become invalid, illegal or unenforceable, it shall not affect the validity of the remaining provisions. In such a case, the Parties shall be entitled to request that a valid and practicable provision be negotiated which fulfills the purpose of the original provision. The same shall apply in case of a gap.</p> <p><b>21. Law and Dispute Resolution</b></p> <p>21.1 This Agreement shall be governed by the laws of Spain.</p> <p>21.2 The Parties undertake to amicably resolve any disputes that may arise from the interpretation and performance of this Framework Agreement through the Monitoring Committee.</p> <p>21.3 If no amicable agreement is reached, the Parties submit to the jurisdiction of the competent courts of the city of Barcelona, expressly waiving any other jurisdiction that may apply.</p> <p><b>And in witness whereof</b>, the Parties hereby sign this Framework Agreement electronically and for one purpose only.</p>	<p>20.1 Ninguna de las Partes podrá ceder ni transferir, total o parcialmente, los derechos u obligaciones derivados del presente Acuerdo a terceros sin la aprobación previa y formal por escrito de la otra Parte, firmada por un representante autorizado.</p> <p>20.2 Si alguna disposición del presente Acuerdo resultara inválida, ilegal o inaplicable, ello no afectará a la validez de las restantes disposiciones. En tal caso, las Partes tendrán derecho a solicitar la negociación de una disposición válida y aplicable que cumpla con el propósito de la disposición original. Lo mismo se aplicará en caso de que exista una laguna contractual.</p> <p><b>21. Derecho y solución de conflictos</b></p> <p>21.1 El presente Acuerdo se rige por las leyes de España.</p> <p>21.2 Las Partes se comprometen a solucionar de forma amistosa los eventuales conflictos que puedan surgir de la interpretación y cumplimiento del presente Convenio Marco, mediante la Comisión de Seguimiento.</p> <p>21.3 En caso de no llegar a un acuerdo de forma amistosa, las Partes se someterán a la jurisdicción de los juzgados competentes de la ciudad de Barcelona, renunciando expresamente a cualquier otro fuero que pudiera ser de aplicación.</p> <p><b>Y en prueba de conformidad</b>, las Partes firman el presente Convenio Marco electrónicamente y a un solo efecto.</p>
---	--

<p><b>FUNDACIÓ INSTITUT DE BIOENGINYERIA DE CATALUNYA</b></p>    <p>_____</p> <p>Josep Samitier Martí Director</p>	<p><b>FUNDACIÓN FRAUNHOFER SPAIN RESEARCH</b></p>    <p>_____</p> <p>Johann Feckl                      Peter Hauptmann Presidente/President              Secretario/Secretary</p>
--	---